

▪ [카로닌카 부족 문해 교육의 진전: 감비아, 세네갈](#)

세네갈과 감비아의 국경 지대 양쪽에서 있었던 전환 문해(transition literacy) 교육 과정 그리고 [카론\(Karon\)](#) 어로 많은 책자가 출판된 것을 포함하여 2011년에 있었던 문해 교육 진전에 하나님을 찬양합니다. 현재 카로닌카 부족의 한 팀이 문해 교육에 필요한 자료들을 준비하고 있고 11월부터는 문해 교육 선생 양육 과정도 시작될 것입니다.

▪ [매일 성경 묵상집: 세네갈](#)

세네갈 기독교 사역자들을 위해 컴퓨터와 프린터 그리고 훈련을 제공하는 새로운 발의(new initiative)에 의해 이들은 모국어로 매일 성경 묵상집을 출판할 목표를 갖게 되었습니다. 성령님의 지혜와 인도하심으로 이 묵상집이 현지어로 가르치는 일과 훈련의 기회를 제공하고 번역된 말씀에 대한 지식과 관심을 증진시키며 이 말씀을 읽는 사람들의 삶을 변화시키도록 기도 부탁드립니다.

▪ [곧 시작되는 성경 번역: 감비아, 세네갈](#)

8년 간의 준비와 조사(survey) 그리고 언어학적 분석과 [카로닌카](#) 부족 안에서의 네트워크 건설 이후, 2012년 어느 시점부터 성경 번역이 시작될 것입니다. 카로닌카 부족민이 성경 번역에 관심을 가지고 있고 자극을 받고 있지만 아직도 이 그룹의 어떤 특정한 사람이 성경 번역자로 훈련을 받아야할 지 미정입니다. 카로닌카 부족이 주인 의식을 갖도록 이 일을 진행하는 일에 하나님의 분명한 인도하심을 기원합니다. 또 모국어로 하나님의 말씀을 갖는 일에 열정적이며 이 일을 위해 훈련받을 가능성 있는 미래의 전문 번역인들을 불러 모아주시길 기원합니다.

▪ [카로닌카\(Karoninka\) 부족 전도자들이 거둔 결실: 감비아](#)

[카로닌카](#) 부족의 한 초교파 단체는 자신들의 믿음을 나누기 위해 감비아 내 마을 방문을 시작하였습니다. 그들은 어느 마을에서나 호응을 얻고있다고 합니다. “사람들은 외국인이 아닌 자기 부족민이 자신의 언어로 전하는 복음 듣기를 사모합니다.” 더 많은 사람들이 복음을 수용하도록, 믿는 자들의 안전과 이들이 제자화되어 영적으로 성숙한 삶을 살도록 기도 부탁드립니다.

▪ [문해 교육 사역자들의 안전: 감비아](#)

[카로닌카](#) 부족 문해 교육 팀의 총성스런 문해 교육 조정자(coordinator)인 에키는 자르유(Ekiyen Jarju) 씨가 이 영역의 전임 사역자로 고용되어 문어(written language) 장려를 위해 많은 일을 하고있습니다. 에키는 자르유 씨와 이 프로젝트와 관련하여 사역하는 중요 인사들을 위해 기도해 주십시오.

▪ [말씀 소책자를 위한 현지인의 삽화: 세네갈](#)

[은두뜨\(Ndut\)](#)의 예술가인 니콜라스 디어프(Nicolas Diouf) 씨는 미니 말씀 사용(mini-Scripture use) 워크숍에 참석하였습니다. 이 분의 그림들이 문해 교육 자료로만 아니라 말씀 소책자에도 사용될 수 있도록 기도해 주십시오. 2012년 출간될 예정인 야곱 이야기 책에도 니콜라스 씨의 삽화를 포함할 수 있기를 바랍니다. 현지 화가의 삽화가 말씀 소책자에 대한 관심과 하나님 말씀을 읽는 일에 열심을 불러 일으킬 수 있도록 기도해 주십시오.

▪ [비행사를 위한 이중 언어 교육 프로그램: 세네갈](#)

[사피사피\(Saafi Saafi\)](#) 부족을 위한 현지 언어 협의회인 아들라스(ADLAS)는 많은 어려움을 거쳐 성장 발전하여 이제는 공식 교육 제도로 비행사를 위한 이중 언어 프로그램을 제안하게 되었습니다. 이 협의회가 지금까지 모국어 교육 분야에서 배우고 행하도록 허락하신 많은 선한 것들로 하나님을 찬양합니다. 사람들이 이 모든 일련의 과정들을 통해 선하고 지혜로운 조언을 얻도록 그리고 오는 세대의 유익을 위한 사람들의 열심과 확신에 하나님께서 복을 주시도록 기도 부탁드립니다.

▪ [바코시\(Bakossi\) 어 신약 성경 봉헌 축제: 카메룬\(Cameroon\)](#)

11월 19일 [바코시](#) 어 신약 성경이 봉헌될 것입니다. 이 축제 준비를 위해 조직위원회가 구성되어 일을 하고 있는데 이 일에 관련된 모든 사람들을 위해 기도해 주십시오. 사람들이 기꺼이 성경을 구입하여 열린 마음으로 성경을 읽고 또 하나님의 말씀으로 그들의 삶이 변화하도록 기도 부탁드립니다.

▪ [공동체 동원\(mobilization\) 훈련: 카메룬](#)

10월 31일부터 11월 11일까지 야운데(Yaoundé)에서 공동체 동원자 훈련이 열릴 예정입니다. 이 훈련은 [카메룬성경번역및문해교육협의회\(CABTAL\)](#)가 새롭게 협정하여 성경 번역 프로그램 파트너가 된 교회들과 공동체들을 위한 것입니다. 하나님의 인도하심으로 지식과 기술을 공유하는 좋은 시간이 되도록 참석자들과 훈련자들을 위해 기도해 주십시오. 이 과정을 인도하는 세베데 치아(Zebedee Chia) 씨를 위해 또 여러 섬김의 영역에서 결실있는 사역을 위해 훈련 참석자들이 온전히 준비되도록 기도 부탁드립니다.

▪ [새프로젝트: 카메룬](#)

카메룬성경번역및문해교육협의회는 2011년 10월 1일부터 시작하여 또 다른 여덟 언어 공동체를 섬기게 되었습니다. [에심비\(Esimbi\)](#) 어, [이수\(Isu\)](#) 어, [만콘\(Mankon\)](#) 어 ([응음바\(Ngemba\)](#) 어의 방언), [모푸구두르\(Mofu-Gudur\)](#) 어, [모가모\(Moghamo\)](#) 어, [음뽕뽕\(Mpumpong\)](#) 어, [응이\(Ngie\)](#) 어, [투키\(Tuki\)](#) 어, [엠바\(Yemba\)](#) 어들이 이에 해당합니다. 사역을 위한 새 기회로 찬양을 드립니다. 이중 어떤 공동체들은 공동체 동원가 그리고 철자 제작을 위해 각 언어의 문법적 특징을 서술할 언어 학자가 필요합니다. 이 일의 모든 이해 당사자들(stakeholders)과 우호적인 대화와 협조를 위해 기도해 주십시오.

▪ [추숫꾼들이 가야할 곳에 대한 결정: 세계](#)

“우리가 [그바야\(Gbaya\)](#) 구약 프로젝트사역을 위해 서부로 이사할 지 아직 모릅니다. 프로젝트 개시를 위한 자금이 조달되면 12월 초에 그 쪽으로 이사할 예정입니다. 분명 하나님은 이 프로젝트에 필요한 자금 이상을 주실 능력이 있으시니 이 일이 하나님의 뜻이라면 반드시 그렇게 될 것입니다. 우리는 이 특정한 상황에서 그 분이 어떻게 일하실 지 그리고 어떻게 그분의 뜻을 나타내실 지 고무되어 주시하고 있습니다.” 사역지 결정을 기다리는 어려움 중에 이와 같은 글을 쓴 한 부부와 이와 유사한 처지에 있는 분들을 위해 기도 부탁드립니다.

▪ [언어학 워크숍: 유럽](#)

2011년 9월에 예정된 담화 문법 워크숍을 위한 기도 요청이 6월에 있었습니다. 유럽과 아시아의 11개 국가에서 온 28명의 참석자가 다 필요한 비자를 받은 것에 하나님을 찬양합니다. 담화 문법이란 특정 언어가 좀 더 광범위한 서술의 영역에서 어떻게 조직되는가, 특별히 편편의 정보들이 어떤 순서로 어떻게 연결되는가에 관한 문법으로, 적절한 담화 구조 분석은 성경 번역의 중요한 토대가 됩니다. 워크숍 기간에 각각의 팀들은 훈련을 받은 후 자신의 언어의 담화 문법 구조를 분석할 기회를 가졌습니다. 워크숍에 참여한 각 팀들이 진행되고 있는 프로젝트에 배운 것을 잘 적용하여 번역된 말씀의 내용이 사람들에게 분명히 전달되고 깊은 영향을 끼치도록 기도 부탁드립니다.

▪ [훈련 학술 기관 - 언어개발및번역학회\(i-DELTA\): 부키나파소, 웨스트아프리카](#)

언어개발및번역학회(Institute for the Development of Languages and Translation)는 현재 불어로 성경 번역, 문해 교육, 말씀 사용, 언어학의 영역에서 사역하고자 하는 사람들을 대상으로 학술 과정을 진행하고 있습니다. 이 학술 기관의 대표는 이렇게 말하였습니다. “저희들의 학술 과정을 위한 기도에 감사드립니다. 그것은 정말 꼭 필요한 것입니다.” “모든 것들이 잘 진행되고 있고 또 학생들이 이 과정을 흡족해하여 하나님께 찬양을 드립니다.” 하지만 1)수준 차이가 있는 학생들이 종종 같은 반에서 함께 공부하는 것 2) 한 참여자는 잠을 잘 이루지 못하고 있는 것 3) 몇몇 참여자들의 가족들이 병중에 있는 어려움 등의 해소를 위하여 기도 부탁드립니다.

▪ [언어 소프트웨어의 개발\(initiatives\): 세계](#)

언어 소프트웨어의 개발자들이 연간 재검(annual review) 및 훈련 그리고 계획을 위해 미국에서 인도의 찬너이 시로 안전하게 여행할 수 있었던 것에 하나님을 찬양합니다. 올 해는 이 개발자들이 의뢰인(clients)들을 위해 초문화 사역훈련을 제공하였습니다. 참여자들은 이 훈련을 잘 받아드렸습니다. 10월에 언어 소프트웨어 개발자들이 언어 관련 업무를 서면으로나 전자적으로 출판할 수 있게하는 프로그램 개발 준비를 잘 할 수 있도록 기도해 주십시오.

▪ [디지털 성경 도서관: 세계](#)

디지털 성경 도서관에 온라인 성경을 싣는 과정을 위해 그리고 디지털 성경 도서관이 인터넷이나 또는 다른 전자 출판 포맷에 성경 말씀을 다양한 방법으로 출현시킬 수 있도록 기도 부탁드립니다. 관련 기술자들은 이렇게 기술했습니다. “올해의 목표는 디지털 성경 도서관에 50개의 온라인 신약 성경을 싣는 것입니다. 지금까지 한 두 개 정도 싣어 아직 할 일이 참 많습니다. 하지만 진행상의 어려움이 제거된다면 이 일은 신속히 이루어질 것입니다.

▪ [하나됨을 인해 주님을 찬양함: 미국](#)

북캐롤라이나 주 왁소(Waxhaw)에서 9월 25일에서 10월 1일, 한 주간의 언어 들의 컨퍼런스는 하나됨의 영적 분위기에서 진행되었습니다. 세계 각지에서 모인 75명의 소프트웨어 개발자 컨퍼런스 참석자들은, 또 세계 각지에서 사역하는 자들이어 이 컨퍼런스의 모임과 모임의 결과는 세계적인 영향을 끼치는 것입니다. 참석자들은 많은 논제들을 거론하였고 중요한 결정들을 내렸습니다. 이 모든 일로 하나님의 선하심을 찬양합니다.

▪ [비로마\(Non-Roman\) 글자체 워크숍: 미국](#)

10월 6일에서 7일까지 텍사스 주 달라스 시에서 핸드폰에 복잡한 비로마 글자체를 사용 가능하게 하는 난제를 다룬 워크숍이 열렸습니다. 비로마 글자체로 사용될 언어들의 예를 들자면 중국 어, 일본 어, 태국 어 등등입니다. 이에 대한 내용을 더 알길 원하시면 [여기](#)를 클릭하십시오. 한 기획자/ 참석자에 의하면 이 컨퍼런스는 적어도 세 조직을 대표하는 10명 가량의 참석자가 모인 성공적인 것이었습니다. 개발자들이 이 이슈와 관련하여 지속적으로 함께 수고할 때 기술적인 통찰력을 얻어 이 일에 좋은 결과가 있도록 기도해 주십시오.

▪ [사역에 필요한 건강: 아프리카](#)

한 행정가는 아프리카의 한 주요 언어 번역 프로젝트에 대해 다음의 글을 썼습니다. “오래 지속되고 있는 병 치료를 받고 있는 한 원로 모국어 번역자를 위해 기도해 주십시오. 현재 진행되고 있는 치료로 그녀는 후유증이 가장 심각할 시기인 10월 말에서 11월 간 휴직해야 합니다. 자문 위원 번역 점검이 이 기간에 이루어질 예정인데 그녀의 건강을 위해 또 그녀의 부재의 어려움 중에도 팀이 점검의 일을 잘 할 수 있도록 기도해 주십시오.”

▪ [현명한 선택을 내리는 일: 토고와 베닌\(Togo and Benin\)](#)

실(SIL) 토고-베닌의 언어프로그램국의 인사 결정에 필요한 지혜를 위해 기도 부탁드립니다. 예를 들자면 어떤 번역 프로젝트가 중요되면 사역을 마친 자격있는 인사는 앞으로의 책임을 찾아야 합니다. 또한 고등 교육(advanced study)을 위해 누구를 또 어디로 보내야할 결정을 잘 내리도록 기도해 주십시오.

▪ [빠르게 진행 제작되고 있는 예수 영화 대본: 남아시아](#)

번역을 위한 시청각 전략 팀(the Video Audio Strategies for Translation)은 8월 18일부터 6명의 기술자와 3명의 연출가 그리고 20명의 케일라 언어 공동체에 속한 사람들로 구성된 한 팀이* 예수 영화의 음성 부문 번역을 하도록 훈련시켰습니다. 예수 영화 번역 팀은 셋으로 나뉘어서 각각에게 주어진 영상 대본 작업을 하였습니다. 음성 부문 번역, 공동체 점검, 역번역, 자문 위원 점검이 9월 30일까지 완료되었습니다. 11월에 귀향하는 이 예수 영화 팀이 드라마 부문의 프롬프터(prompter)로 이 음성 부문 번역을 효율적으로 쓸 수 있도록 기도 부탁드립니다.

** [시드회사\(Seed Company\)](#), [예수영화프로젝트](#), [실\(SIL\)](#), [성경번역선구자\(Pioneer Bible Translators\)](#)와 [국가들을위한말씀\(Rhema for the nations\)의 협력 프로젝트](#)*

▪ [효율적으로 읽혀지는 말씀: 페루](#)

2010년 [파나오케추아](#) 어 성경이 봉헌되었습니다. 10월 초 테리 그리고 에드민 리언(Terry and Edmin Leon) 씨 부부는 한 공동체 주민들을 위해 마지막 남은 성경 박스를 전달하기 위해 안데스 산맥 동부를 등정하였습니다. 교회 지도자들이 이 성경을 가르치고 교회 예배시 그리고 개인적으로 이 성경이 읽혀짐으로 사람들이 참으로 하나님의 말씀을 잘 이해할 수 있도록 기도해 주십시오. 성경 번역자들이 교회가 번역된 성경을 읽고 이해하는 것을 잘 도울 수 있도록 또 앞으로의 구약 번역을 준비하는 사람들에게 지혜를 주시도록 기도 부탁드립니다.

▪ [언어학 차팅\(charting\) 교육 과정: 파푸아뉴기니](#)

11월 초 우카룸빠에서 언어학 차팅 교육 과정이 있었습니다. 참석자들은 본문의 유형을 조사하고 그 유형이 의미하는 것을 분석하며 언어의 특징들을 공부하였습니다. 참석자들이 배운 지식을 사용하여 번역을 참으로 자연스럽게 할 수 있도록 기도해 주십시오.

▪ [성경 말씀이 필요한 우아이따아\(Uyajitaya\) 부족: 파푸아뉴기니](#)

라이(Rai) 해안과 마당래(Madang-Lae) 국도의 교차 지점 근처의 마당(Madang) 주에 사는 약 1,000명의 사람들이 [우아이따아](#)어를 사용합니다. 이 말로는 말씀이 기록되어 있지 않습니다. 학교가 멀리 떨어져 있고 대부분의 아이들이 학교에 가지 않아 문자 해독률도 낮습니다. 이 공동체를 위하여 수고할 사역자가 나타나도록 기도해 주십시오.

▪ [노치\(Notsi\) 문해 교육 프로그램: 파푸아뉴기니](#)

[노치](#)어는 뉴이리랜드(New Ireland)의 1,800명의 사람들에게 의해 사용되는 언어입니다. 문해교육위원회의 새회원이 문해 교육을 교회 프로그램으로 정착시키는 것을 돕고 있어 하나님께 영광을 돌립니다. 최근에 한 언어를 읽는 독해 기술로 또 다른 언어를 읽을 수 있게하는 한 시간의 과도/ 전환 문해 교육 과정이 매주 수요일마다 열리게 되었습니다. 교육 과정에 많은 사람이 참석하도록 그리고 노치 문해교육위원회가 이 일을 충성스럽게 감당하도록 기도 부탁드립니다.

▪ [하나님의 말씀 축전: 과테말라](#)

산 미구엘 치카이(San Miguel Chicaj)지역 교회 식구들은 타운 광장에서의 행진과 예배를 포함한 성경의 날 (the Day of the Bible) 잔치에 참여하였습니다. 그 전날 30명이 넘는 지도자들을 대상으로한 컨퍼런스에서 성서공회 대표는 ‘하나님께서 말씀으로 우리에게 가르치는 삶을 사는 인생으로 세상에 영향력을 끼치자’고 권면하였습니다. 그 대표자는 마얀(Mayan) 인으로 마얀 지역에서 목회를 하는 분입니다. 이 분과 다른 사람들 (그리고 우리 모두가) 이 권면에 따라 살도록 손을 모읍시다.

▪ [하나님의 말씀을 귀로 듣는 것: 과테말라](#)

[라비날아치](#)어 번역자들은 놀랍게도 그들이 존재하고 있다고 생각하지 못한 두 마을의 사람들이 그룹을 지어 녹화된 말씀을 듣고 있다는 보고와 헌금이 동봉된 편지들을 받았습니다. 이들은 통틀어 아홉 듣기 그룹으로 각 그룹은 50명의 사람으로 이루어져 있습니다. 받은 서한의 내용의 일부는 다음과 같은 것이었습니다. “이제 우리 말로 말씀을 들으니 참으로 성경을 이해하게 되었습니다.” “다른 교회에서 온 교우들도 이 번역 매체를 갖기를 소망합니다.” “이러한 것을 구입하게 될 줄은 생각 못했습니다.” 하나님의 도우심으로 이러한 접촉점들이 끝까지 이어지도록 기도 부탁드립니다.

▪ [신약 성경 출판: 남아시아](#)

남아시아의 한 언어 공동체를 위한 성경 번역에 현지 번역자들과 더불어 한국 번역팀이 충성스럽게 일을 마치도록 하신 주님을 찬양합니다. 6월에 신약 완역 축하 모임이 있었습니다. 현지인이 하나님의 말씀을 읽거나 들을 때 마음이 새롭게 되어 그들의 삶이 변화하도록 기도해 주십시오 (롬 12:2)

▪ [다시 재개된 언어 조사: 남아시아](#)

한 아시아 국가에서 수 년의 경과 후 언어 조사가 재개된 것에 하나님을 찬양합니다. 이 일은 지역 조직체와의 동역 관계에서 이루어지고 있습니다. 어려운 지대를 여행하는 조사자들의 안전 그리고 이들이 정확한 정보를 확보하도록 기도 부탁드립니다.

▪ [열 언어로의 누가복음 상영: 나이지리아](#)

누가복음은 [예수 영화](#)의 대본으로 사용됩니다. 최근 나이지리아의 열 언어로 누가복음이 번역되었습니다. 이 번역 팀들은 이제 예수 영화의 대본을 준비하고 있습니다. 주님께 찬양을 드립니다. 예수 영화 제작을 위해 여행하며 가족과 갖을 시간을 희생하고 있는 모든 사람들을 위해 기도해 주십시오. 이들이 일하고 있는 지역은 갈등으로 말미암아 지난 몇 개월 동안 수백 명의 사람들이 생명을 잃은 곳입니다. 이들을 보호해 주시도록, 그리고 9월 23일부터 10월 10일까지 나이지리아에서 일할 프로젝트 컨설턴트 안디(Andy) 씨를 위해 기도 부탁드립니다. 안디 씨는 또한 이 프로젝트의 장래 계획에 참여하여 도움을 줄 것입니다.

- [번역 사본 마무리를 위한 제 단계들: 나이지리아](#)

캄바리(Kambari) 팀은 이 언어 집단(cluster)*의 셋째이자 마지막 언어인 [키싱기니\(Cishingini\)](#) 어로 신약을 번역하고 있습니다. 첫단계 중의 하나는 문자 체계를 재고하는 것입니다. 인쇄된 성경은 이 언어로 글을 쓸 때의 표준 방법을 제시할 것입니다. 그 다음 단계는 중요 용어들에 대한 재고입니다. 성경은 다양한 부분에서 예를 들자면 '회개' 또는 '십자가' 등등의 용어들과 같이 하나의 단어나 특정 구문으로 일관성있게 표현되어야할 많은 관념과 개념들로 가득 차 있습니다. 지금 이 팀은 절 별로 확인하는 작업을 하고 있는데, 첫 달에 하루에 하나 비율로 총 30개가 넘는 기계적 또는 전자 공학적 장애에 부딪쳤습니다. 이 팀의 사역을 위해 기도 부탁드립니다.

** 언어 집단이란 언어학적으로 관련되어 있거나 있고 지리적 접근 또는 문화적 배경의 유사성이 있는 언어들을 지칭한다.*

- [카무쿠 어 번역의 진전: 나이지리아](#)

[카무쿠\(Kamuku\)](#) 어 번역의 진전에 찬양을 드립니다. 완역까지 필요할 충분한 인력 공급, 적적할 시간과 재정의 할당, 최대한 읽기 쉬운 문어 표기, 일 년 안에 누가복음을 완역한다는 목표를 이루도록, 프로젝트에 참여하고 있는 국외 주재 부부의 적절한 유학 시간 결정을 위해 손을 모아주십시오. 또한 첫 출산을 눈 앞에 두고 있는 중요 직원의 한 사람인 캐더린 모트 씨의 건강과 안전과 이 지역에 사는 사람들의 생계를 도울 적절한 강우를 위해서도 기도 부탁드립니다.

- [번역 원리 과정의 학생들: 나이지리아](#)

[나이지리아성경번역수탁단체\(Nigeria Bible Translation Trust\)](#)가 주관한 번역 원리 입문 과정이 종료되었습니다. 20개의 상이한 언어 그룹으로부터의 참석자들은 이제 그들의 언어 프로젝트로 돌아가 번역을 계속할 것입니다. 그들이 이미 배운 지식과 기술을 적용하여 프로젝트를 더 활성화 시키며 그래서 그들의 언어 공동체가 더 빨리 모국어로 하나님 말씀을 접할 수 있도록 기도해 주십시오.

- [대학교의 새학기: 나이지리아](#)

[북나이지리아신학교\(Theological College of Northern Nigeria\)](#) 성경 번역 분과의 새학기가 시작되었습니다. 총 36명의 학생들과 직원들이 또 한 해의 훈련 과정을 함께 합니다. 이 프로그램에 관련되어 일하는 모든 사람들을 위해 기도 부탁드립니다. 최근 성경 번역 분과는 직원 결핍의 어려움에 직면하고 있습니다. 하지만 계속해서 이 문제를 창조적인 방법으로 해결할 수 있도록 도와주신 하나님을 찬양합니다.

- [삶의 변화를 가져오는 말씀: 남아시아](#)

이중 언어로 쓰여진 부활절 이야기를 읽은 사람들은 보다 길게 하나님 말씀으로 기록된 책을 학수 고대하였습니다. 이 책을 완성하는 경사가 5월에 있었습니다. 지금 그 말씀은 신자만 아니라 불신자에 의해 읽혀지고 있고 그 결과 믿지 않던 많은 사람들이 교회에 정기적으로 출석하고 있습니다. 초기에 거의 도움을 받지 못했던 번역자 이레느(Irene) 씨가 인내할 수 있도록 도우시고 마침내 말씀의 빛을 이 부족에 이르도록 하신 하나님을 찬양합니다. 말씀이 읽혀질 때 케이(K) 부족의 삶에 큰 변화가 일어나도록 기도 부탁드립니다.

- [하나님에 의해 보냄받은 사역자들: 남아시아](#)

200명이 넘는 모국어 화자(mother-tongue speakers)들이 성경 번역 시작을 위해 준비하고 있다는 사실에 하나님을 찬양합니다. 또한 50명이 넘는 모국어 화자들이 열 네 언어로 성경 이야기 제작을 준비하고 있습니다. 한 자문위원은 이렇게 말했습니다. “지극히 중요한 것은 소규모(minority) 언어 사용자들이 훈련을 받으며 그들 자신의 언어로 성경 이야기를 갖는 것의 중요성을 배우고 있다는 것입니다. 요즘은 많은 언어 프로젝트를 [이야기화](#) 프로젝트로부터 시작합니다. 사람들이 이야기를 듣고 감동하면 그들의 언어로 된 실제 말씀을 사모하게 됩니다.” 30명 이상의 소규모 언어 사용자들이 성경 번역을 위한 세람포 디플로마(Serampore Diploma)과정에 등록하여 그 결과 지금까지 여섯 언어 이상으로 누가복음을 번역하게된 것에 하나님을 찬양합니다. (자세한 내용은 레브(Rev.) 7 잡지에 실린 [기사](#)를 참조하십시오.)

- [윌클리프 동료\(Wycliffe Associates\)와의 동역자 관계: 나이지리아](#)

세계의 성경 번역 지원을 위해 주로 단기 자원 사역자를 발굴하고 파송하는 일을 하고 있는 [미국윌클리프동료\(Wycliffe Associates USA\)](#)는 나이지리아에 그 기반을 더욱 견고히 내리고 있습니다. 나이지리아 성경 번역 완료를 위해 윌클리프 동료와 이 나라의 기존 동역자 단체들이 피차에 좋은 관계에서 서로 협력할 수 있도록 기도해 주십시오.

■ [삶의 변환: 남아시아](#)

이 봄에 피(P)언어 그룹의 연례 집회 동안 세 사람이 주님을 믿게 되었습니다. 모임 직후 열 두 명이 온천에서 세례를 받기도 하였습니다. 세 명의 기독교인이 이 계획한 이 프로그램은 모국어와 국가어로 진행되었습니다. 이 집회를 위하여 그들은 모국어로 20곡의 새 찬송을 지었습니다. 모국어 번역자들이 한 경험있는 번역자의 도움을 받아 말씀의 일부를 번역하고 있습니다. 8월에 발간된 성경 이야기 소책자는 지금 전도용으로 쓰이고 있습니다.

■ [말씀의 필요: 인디아](#)

남인디아의 제이케이(JK) 부족을 위해 기도해 주십시오. 이 부족은 정체성을 끌어안 단어에서 찾음과 같이 전통적으로 꿈을 채집하며 살아왔습니다. 하지만 지금은 농사를 짓습니다. 이들의 언어에 대한 언어 개발 사업이 시작되었습니다. 언어학적 연구가 속히 끝나도록 기도 부탁드립니다. 이 부족의 변환을 위해 이 언어 그룹에 속한 사람들 중 일부가 성경 번역을 위한 훈련에 헌신할 수 있도록 또 다양한 기관들이 제이케이 부족과 협력할 수 있도록 기도해 주십시오.

■ [과학 기술\(technology\) 전문가들: 인디아](#)

정보 및 과학 기술 전문가(IT)들의 헌신이 있어야 합니다. 당장에 15명의 남녀 기술자들이 필요합니다. 번역된 성경을 오디오와 텍스트 포맷으로 이동식 전화에 담을 수 있도록 기술 개발하는 것도 필요한 한 분야입니다. 필요한 과학 기술 전문가의 충원을 위해 기도 부탁드립니다.

■ [중앙시베리아유픽 어: 아메리카, 동러시아](#)

[유픽](#) 어 번역 팀이 신약 본문 출판 준비 작업의 막바지 단계에 있어서 하나님을 찬양합니다. 이들이 이 언어 그룹의 1,400명의 독자를 위하여 자문 위원 점검과 마지막 전체 독서 확인 작업시 하나님께서 착오 없는 교정에 필요한 지혜를 주시도록 기도해 주십시오. 그래픽 아트(graphic art)로 출판에 필요한 기술적 준비를 하고있는 분들과 조만간에 이루어질 신약 음성 녹화에 관련된 분들을 위하여서도 손을 모아주십시오.

■ [눈 앞에 있는 또 하나의 캐추아 어 번역: 페루](#)

애번카이 주 [동아푸리맥케추아](#) 어 번역 팀은 2011년 말까지 신약 성경 전체 최종 교정을 마쳐 출판을 위한 레이아웃(layout)을 할 수 있도록 할 것입니다. 이들을 위해 기도 부탁드립니다. 이들은 [아이디아\(AIDIA\)](#)*라는 원조 단체와 함께 사역하고 있습니다. 실(SIL) 자문 위원인 데이빗 콕스(David Coombs) 씨도 이 팀과 더불어 일합니다. 자문 위원 점검으로 아직도 남은 몇 권의 책에 대한 이해를 점검에 필요한 사람들을 지속적으로 허락하시도록 기도해 주십시오. 데이빗 씨는 한 권의 책에 대한 성경 해석 점검도 해야합니다. 이 일을 위해 자문 위원에게 필요한 건강과 힘을 주시도록, 성경 완역을 방해할 수 있는 모든 종류의 장애들로부터 번역 위원회를 보호해 주시도록 기도 부탁드립니다.

* [아이디아\(AIDIA\)](#)—아푸리맥의 전체론적 개발을 위한 초교파 협의회

■ [선적\(shipping\) 혼란: 파푸아뉴기니](#)

[투암\(Tuam\)](#)과 오브(Oov)어 찬송가와 성경을 출판하는 한 식자공과 선적 업자 사이에 일어난 혼란을 오히려 선히 사용하신 하나님을 찬양합니다. (오브 어는 투암 어 사용 지역의 일부인 새빙(Saveeng)에서 사용되는 방언입니다.) 물건 운송에 관한 업무 문서가 분실되어 책들이 정시에 수령되지 못했습니다. 하지만 모든 일이 재 정립된 후 새로운 항로로 운송하게 되어 성경은 예정 시간보다 두 주 앞당겨 도착될 것입니다. 투암 어 지역에 배가 안착하여 이 중요한 짐이 잘 전달되도록 기도해 주십시오.

■ [엠베라 인들을 위한 선물: 파나마](#)

2011년 8월의 [북엠베라](#) 성경 완역 축하 모임은 역사적인 의미를 갖습니다. 이로서 파나마의 일곱 토착 부족 모두가 자신의 언어로 성경을 갖게 되었기 때문입니다. 하나님께 영광을 돌립니다. 엠베라 인들이 번역된 성경을 귀하게 사용하고 마을에서 마을로 말씀이 전파됨에 따라 엠베라 교회에 양적 부흥과 영적 성숙이 있도록 기도 부탁드립니다.

■ [완역을 눈앞에 둔 쿠나산블라스 어 구약 성경: 파나](#)

번역된 [쿠나산블라스](#) 어 구약의 모든 책에 대한 번역 팀 점검이 8월에 끝났습니다. 지난 18개월 동안 팀은 책, 장, 절 별로 또 구두점과 철자 및 성경 해석의 정확도, 내용의 명료함을 점검했습니다.. 구약을 점검하고 신약을 개정하는 이 프로젝트에 헌신한 4명의 쿠나 번역 팀 그리고 이들이 마음을 집중하고 인내할 수 있도록 기도해 주신 모든 분들께 감사를 드립니다. 각각의 팀 멤버들, 그들의 가족 그리고 번역 장비를 보호해 주시도록 기도해 주십시오.

■ [신입 회원들: 아프리카](#)

언어학과 번역원리 그리고 훈련자 역할을 수강하기 위해 아프리카로 갈 준비 중에 있는 수 명의 신참자들을 위해 기도해 주십시오. 이 준비 기간에 이들은 기도와 재정으로 도움 동역자 발굴에 진력할 것입니다. 지금의 경제 환경에서 이 일은 쉬운 것이 아닙니다. 이들의 장기 사역에 필요한 적절한 재정 확보와 관련하여 이들을 돕는 자국의 보내는 조직과 현지의 행정담당자 간에 대화가 잘 이루어지도록 기도 부탁드립니다.

■ [팀의 새 지도자: 아프리카](#)

한 지방의 언어 개발 사역자 팀은 새 조정자(coordinator)의 지도하에 일하게 되었습니다. 이 분이 기꺼이 수임되어 이 역할을 감당하게 됨에 주님을 찬양합니다. 출국을 위한 모든 준비가 신속히 이루어져 그녀가 빠른 시간에 수임 지역에 도착할 수 있도록 기도 부탁드립니다. 그녀를 기다리는 팀 멤버를 위해 그리고 이 전환기에도 성경 번역이 지체됨이 없이 진전되도록 기도해 주십시오.

■ [동역자간의 팀워크: 남아시아](#)

남아시아에 속한 한 나라의 사역의 팽창에 하나님께 영광을 돌립니다. 이 팀의 원만한 관계는 마음이 하나되어있음을 보여줍니다 (시133:1). 더우기 팀 밖의 다른 동역자들과의 관계도 좋습니다. 하나님께서 이 우호적 관계가 유지 강화되도록 허락하셔서 이 나라의 많은 부족들에게 복 주시도록 기도해 주십시오.

■ [벨리제크리올 영어\(Belize Kriol English\) 번역의 진전: 벨리제](#)

[벨리제크리올](#) 영어 번역을 위해 수고하시는 크로스비 부부와 팀 멤버들은 9월 말까지 신약 전권의 초역을 마치려고 합니다. 이 일을 위해 많은 도움을 주시는 번역 자문 위원들께 감사를 드립니다. 9월 이후에는 최종 자문 위원 점검, 모든 텍스트의 재정리, 핵심 어휘들(key terms)에 대한 최종 논의, 용어풀이와 서언을 완결하고 마지막으로 성경 전체를 확인하는 작업을 할 것입니다. 번역자들이 건강하고 안전하여 주어진 임무에 전념하고 또 컴퓨터 장비에 이상없이 일이 잘 진행되도록 기도 부탁드립니다.

■ [한 선교사의 간증: 동남아시아](#)

아르헨티나 인 엠(M) 씨와 그녀의 남편은 지난 10년 간 한 언어 부족을 섬겨왔습니다. 그들은 여기서 보낸 시간을 다음과 같이 정리했습니다. “지난 십년 간 저희들은 사랑하는 사람들, 주님의 말씀에서 배우는 사람들을 지켜보았습니다. 희로애락의 삶 속에서 우리는 친구가 되었습니다. 저희들은 마치 양 팔에 갇난 아이를 안고 있는 것 같습니다. 우리의 마음과 이 땅을 영원히 하나로 묶는 작은 무덤을 바라봅니다. 영원이라기보다는 주님의 날*까지 말입니다. 저희들의 부족함에도 불구하고 하나님은 우리 안에서 우리를 통하여 일하셨습니다. 모든 것이 그 분으로 말미암아 그리고 그 분을 위하여 과거와 현재의 일이 이루어지니 지금의 여기 이 모습을 보시고도 주님이 기뻐하시길 소원합니다.” 하나님께서 훨씬 더 많은 사역자를 이 곳에 보내주시도록 기도 부탁드립니다.

*당후 4: 8

■ [아이델타 훈련: 케냐](#)

[아이델타\(I-DELTA\)](#)*는 처음으로 케냐에서 영어로 진행되는 학원 과정을 6월 20일부터 8월 12일까지 가졌습니다. 아프리카 아홉 나라에서 온 50명의 학생들이 참여했습니다. 아이델타는 성경 번역, 말씀의 상용, 문해 교육, 언어학 문화인류학과 언어 평가의 여섯 트랙 훈련을 제공합니다. 학생들은 연속 3년의 교육 과정 중 각각의 트랙 기간, 즉 8주간의 학원 과정에서 세 개의 모듈을 수강합니다. 아프리카 사람들이 성경 번역에 보다 효율적으로 참여하려 함은 참으로 감사할 일입니다. 이들이 그들의 작업장으로 돌아가 이 과정에서 실제로 배운 것들을 잘 적용할 수 있도록 기도해 주십시오.

* [아프리카 언어 개발 및 번역 연구원](#)